





---

Wilfred J. Harrington, D.D.  
A Key to the Parables

	.....	5
	.....	6
I	.....	7
1.	.....	7
	.....	7
	.....	8
	.....	8
2.	.....	9
	.....	11
	.....	11
	.....	12
	.....	13
3.	.....	14
	.....	15
	.....	15
	.....	17
4.	.....	17
	.....	19
	.....	19
	.....	20
	.....	21
	.....	22
	.....	22
II	.....	23
5.	.....	23
	.....	24
	.....	24
	.....	26
6.	.....	27
	.....	27
	.....	27
	.....	28
	.....	30
	( ..... ).....	30
	.....	32
	.....	32
	.....	34
	.....	34
	.....	35
	.....	36
7.	.....	36
	.....	37
	.....	37
	.....	38
	.....	39
	.....	39
	.....	39
	.....	40
8.	.....	41
	.....	41
	.....	42
	.....	43
	.....	43
	.....	44
	.....	44
	.....	45
	.....	45

*"Doctrine and Life"* ("..."), 1963, ...  
*"The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ"*, ...  
..., 1973.

Handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The text is extremely faint and illegible.

6,47-49  
7,31-35  
7,41-42  
8.4- 8  
8.11- 15  
10,30-37  
11.5- 8  
12,16-21  
12,35-38  
12,39-40  
12,42-48  
13.6- 9  
13.18- 19  
13,20-21  
13,22-30  
14.7- 11  
14,16-24  
14.28- 33  
15.4- 7  
15.8- 10  
15.11- 32  
16.1- 13  
16.19- 31  
17,7-10  
18.1- 8  
18.9- 14  
19.11- 27  
20.9-18  
21.29- 31

7,24-27  
18,12-14  
20,1-16  
22,1-10  
22,11-14  
25,14-30

4,26-29  
13,33-37





( )

( )

" "

"2.

( 11, 16-24)

"parabole" ( )

"mashal".

"parabole" —

"

;" "

?

?)

( )

( )

(" ; )

3.

( )

( . . . )

—

?

?

?

?

"

"

:"

"

13,31

13,33

13,45

25,1

22,2

"

13,24 —

( )

:"

" (4,33).

"

12)<sup>4</sup>. " ( 4,10-

4,11-12

(13- 10- ).

9,33-50

"*mashal*",

( " ") ( " " 11-  
").

" " ( -  
"*parabole*" -

" " ) " "

11-

12- — ( , ) 6,10.

7. " "

...".

( )

" 8

; ( )"

"

?

(

),

( 12,54-

59).

),

(

" (4, 34).



14,16-24

(22,1-14)

"1

:2

3

.4

;6

.5

.7

.8

.10

;9

,12

.13

;14

10- . 6-7, ( 11-14).

1-10

6-7 ( )

5- 4- 5- 8- 8-

8- ( !), 6-7 —

6-7

(21,33-46),

(11-14). 11-13

(*douloi*), 2-10 , 13

*diakonoi*).

10<sup>12</sup>

13,24-30 (13,47-48). " "

( )

" —

11-13,  
( . 1-10) 14-

"

( 14,1):

(

)

6-7 —

14

?

?

( 12,1-11; 21,33-46; 20,9-19)

117.

( . 22-23).

117-

( 4,11; 1 2,4.7).

13.

( 22,14).

( 20,16; . 19,30): "

10,31 13,30.

( 8,11-12; 21,31 ).

( 25,13),

( 16,9-13).

, ipsissima vox<sup>3</sup>

3.

( 20,1-16) —

1

2 ,

; 3

, 4

. 5

. 6

? 7

8

. 9

. 10

; 11 ,

12

. 13  
? 14

; 15

16

, [

].



16- , , - , : " ? " ( -

22,14).

16- : " ? " -

10,31 13,30. 19,30,

86 (" ")

86 "14. , 16- , " : " ,

15-

: " " . ,

( 1-8), ( - 9-15).

\* 16

" (15,2).

" (15,7).

"16.

" (18,14).

" (10 .)

( . 15-17)

"17.

Sitz im Leben (" ")

( 25,14-30),

( 19,12-27).

14

: 15

. 16

; 18

; 17

19

. 21

;

!

. 24

. 26

; 28

; 27

, 25

;

. 20

!

. 23

!

!

23). " " " : " " ( . 21, , 30-  
 : 8,22; 22,13; . 13,42.50; 24,51. , ,

( 19,12-27).

12, 14, 17, 19 27

" ( 11,52).

"18.

Sitz im Leben.

" ( . 25,29; 4,25; 19,26).

” (19,11).

(

),

( 15, 2),

*ipsissima verba*

Sitz im Leben Jesu,

4.

!” ( 7,46).

?

?

?

... ( 4,30-31).

( 13,20 ),

( 4,26-27).

(1 3,6).

( 13,24-30 )  
(13,47).

( 4,3-8 )

( 18,28 )

(11,5-8).

:"  
" (18,7).

" — *tis ex humon* — (11,5)

:" !", " !" " !", " !"<sup>19</sup>.

...?" . 5-7

"? " ?"

:" !"; " !"<sup>20</sup>.

. 8:

( ) ,

( 11,16; 7,31 ) —

21.

"<sup>22</sup>.

( 25,14-30)<sup>23</sup>.

— " " ( . 3,7).

( 12,1-9; 21,31-41; 20,9-16)  
( . 5,1-7),

"<sup>24</sup>,

*Sitz im*

*Leben.*

( 2:16-17).

( 21,28-31)

:" " ( 23,3).

" (21,31).

(7,41)

( 14,16-24; 22,1-10).

( 14,7-11).

( 15,11-32),

16- ( 20,1-16) : (1) (1-8); (2)  
(9-15).

15)

:"

?"

:"

!"<sup>25</sup>.

( 13,44-46).

?

" ( .44).

:"

" ( 3,8).

( 10,30-37).

?"

( 7,47).

( 18,23-25).

" (1 13,5.7).

26.

( 13,34-37),

( 24,43-44),

( 25,1-13).

25).

( 7,16-20),

(18,23-

(13,47-50),

(25,1-13),

(13,24-30),

(25,14-30).

(5,25-26); 18,23-25) (7,16-20; 13,24-30). (22,11-13; 24,45-51),  
(20,1-16; 24,45-47) (22,1-13; 20,1-13).

:"  
" ( 4,33).

*ipsissima vox*

## II

5.

(1,15).

( 13,1; 145,11-12; 3,100; 10,10).

( 23,21; 1

12,23; 52,7; 1 29,11).

( 10,21);

( 4,11),

( 12,32).

" ( 4,33).

( 5,6-8).



8,4-8 ( 4,1-9; 13,1-9)

4.

: 5.

; 6.

; 7.

; 8.

(8,1);

. 5,

27.

! ("

"

).

28,

8,11-15; ( 4,13-20; 13,18-23)

11.

; 12.

; 13.

; 14.

; 15.

( . 9-10)

(4,10-12).

29.

*Sitz im Leben,*

6,4; 8,4; 10,36.44 . . .). ( . . . 4,4;  
(8 : 5 3 ). ( 2,2; 4,33; 16,20; 1,2).  
" " ( . . . ) .  
4,11-12, (6,10): " . 12: "  
. 11 . 13-14 : "  
" " " "  
? - ?  
(15,15-20).

13,18-21; ( 4,30-32; 13,31-33)

18. : ? ? 19. ,  
20. : ? 21. , -

" " : " ( )  
30. , , "

" ( 4,31). ,  
10 ( 3 — ). ,  
" ( .32), , "

(4,12) (17,22-13; 31,6). — ,

11,16 ( ,  
" , , )

31. : -

? : -  
— — ,

( ) : ,

( . 1 3,6-7). -

— : ;  
(4,26-29).

6.

” ( 15,24). (28,19).

! ( 13,34).

” (23,4) —

7,31-35 ( 11,16-19)

31. ? ? 32.

33. ; ; . 34.

. 35

29. ; 30.

(7,29-30).

” (11,16), ” ( 7,32) —

),

. 35, ( )

12,16-21

16. ; 17. ?

? 18. : : ,

, 19. : !

: . 20. : ! ;

? 21. ,

. 16. , , ,





14,7-11

I. , : 8. , 9. , 10. ; - , 11. ; - (14,15-24), : (14,1). " 1' , " " , " (20,46). — 11. 18,14, (14,12-13), " ( . 146). 11 " ( ) " , ( ) , ( ) !). ( )

19,11-27; ( 25,14-30)

II. , 12. ; 13. , 14. , 15. , 16. ! , 17. : ! , 18. : ! , 19. : , 20. : ! , 21. : ! , 22. : ; 23. ? 24. : ! , 25. : ! , 26. , 27. ,

( . 17 19) ( . 14), ( . 12).  
( . 27).

( . 10,28.32-33).  
. 14 27 . 12  
25,14-30  
" "  
" " : ( . . = 17.00 . 24 )

! (19,11),  
?  
"

26) — ( . 25,18)<sup>33</sup>.  
24, ( .  
(4,25), (13,12), (8,18). ;

?  
34,  
" "  
" "  
" ( 21,43).

" "  
" "  
" "



12,41-48; ( 24,45-50)

41. : ! , ? 42. :

? 43. , ' . 44.

. 45. :

, 46. -

47. , , , ;

48. , , , , ,

. 41

(12,36-38).

. 46

”( 23,2).

11,46-52,

. 47-48

( 5,39)

”(7,49),

. 486

:"

”.

16,1-3

1. , ; 2. ,

. 3. : ? , ;

; 4. , ? ;

. 5. , , ;

? 6. : , ,

: . 7. : ? : ,

8. , ;

9. : , , , . 11.

. 10. , ? 12.

? 13. , -

" (kyrios) . 8.

. 9

"

"kyrios"

35.

7.

. 8

"

:"

. 14

(16,1).

(9-13),

. 9-13

"

. 9

11

"

"

. 13,

. 9-11

"adikos" ("

", "

").

. 8,

. 9

:"

"<sup>36</sup>.

:"

" ( . 4).

"

").

?

. 10-13.

. 10

<sup>37</sup>,

"

"

"

. 12

6,24.

. 13.

. 8,

. 7,

. 9-13—

9), ( . 10-11) ( . 13).

13,6-9

6. ; 7. ; 8. ; 9. ( . 9,10; 8,13), ( . 3,10),

20,9-16; ( 12,1-12; 21,33-46)

9. ; 10. ; 11. ; 12. ? ; 13. ; 14. ; 15. ; 16. ! (12,5) (21,34-36) (12,8) 21,39 20,15

5,1-7: "

( " " — " ) , ( 19,17; 13,12 ) . : " ( ) ! " ( 20,16 )

( . 9 ) , " " , (11,27; 12,12)

19- , 1- ,

" ( 20,19; 12,12; 21,45-46)

12,9; 21,41) . 20,16 ( , 117,22 ( " . 23): " ( . 4,11; 1 2,4-7) : " "

"<sup>38</sup> . 18: " ; ( . 44), 8,14

" 2,34 , 44 .

21,29-31; ( 13,28-31; 24,34-35) . 29. : . 30. . 31. , ,

21,8-24 70 . . X. " ( . 24) . 25-28 , . 34-36 ( . 29-31), . 29 " " ( . 8-24)

70 . . " — " .

13,22-30; ( 7,13-14; 25, 10-12; 7,22-23; 8,11-12)

22.

. 23.

? : 24.

! -

. 25. ! ! ;

! -

. 26. : ;

. 27. : -

, , ;

. 28. -

, , ,

. 29. -

, , 5

. 30. , -

, ,

-

, ,

-

. 23

-

7,49).

, " "

" (

, ,

-

25)

( . 7,13-14). . 24

( .

25,10-12 , — ;

-

, , . 24, "

" —

27

7,22-23 , ,

. 26-

, ,

-

( . 28-29). 8,11-12

( . 10,31; 20,16),

, . 30 —

( . 28-29).

, ,

-

. 25 , —

-

, ,

-

, ,

-

, ,

-

, ,

-

—

. 23,

, " "

-

, ,

-

, ,

-

, ,

-

" (1 4,9-10).

-

7.

19,10).

:"  
!" ( 7,34).

" (

*Sitz im Leben*

7,41-43; ( — 7,36-47)

36.

. 37.

; 38.

. 39.

. 40.

41.

. 42.

? 43.

44.

. 45.

. 46.

. 47.

" (7,47).

14,16-24; ( 22,1-10)

16.

. 17.

. 18.

. 19.

. 20.

. 21.

22.

: ! , , ,

.24.

.23.

, , : -

" (14,1)  
!" (14,15):

25,6).

(14,7-11),

( . . 24).

" (

18,9-14

9.

: 10.

. 12.

!

. 11.

. 13.

! 14.

;

!

" —

, —

, —

"

" (

—

(

),

"40.

( . . 9,31).

41,

14,11      . 14 ,  
23,12.

15

*Sitz im Leben*

42,

"

?

" ( . . .

:"

),

" ( . 11)

15,4-7 ( 18,12-14)

4.

? 5.

; 6.

. 7.

" ( . 7).

15,8-10

8.

, 9.

. 10.

("      ")

" ( . 10) —

: (1)

; (2)

( . . 7).







:"  
" (14,26). ("

"")  
:  
:"

"43.

.26.

(.27).

.33,

.26

6,47-49; ( 7,24-27)

47.

.48.

.49.

24.

.25.

.26.

;27.

6,47).

17J-10

7.

? 8.

? 9.

. 10.

17

(tis ex humori)

...<sup>44</sup>.

. 7

( . 9).

. 10:

( . 25,31-46).

12,35-38; (

— 13,33-37)

35.

. 36.

. 37.

. 38.

33.

. 34.

35.

; 36.

. 37.

. 35,

( . 36-38),

!).

. 36.

. 376,

( . 35).

( . 37),

. 376  
13,14). ” : ” — ( . 17,7-8). ” (22,27) ” ( . 22)  
( . . 32).

12,39-40; ( . 34,43-44)

39. . 40. ” (1 5,2). . 40, : . 39, . 40.

11,5-8

5. : ; 6. ; 7. !  
. 8. 11,1-13 — ” ”.  
?

<sup>45</sup>, *tis ex humon* . 7.

18,1-8

1. , , 2. : -  
, : , , 3. , , : ,

.4. , 5. , , : , : -  
.6. , , , ? 7. , -

, , , ? 8. , , -  
:

( .1 5,17). , , -  
," " .6, — , -

( . 5,7.10-13; 1,23; 5,7-23; 5,28).  
( 22,21 .; 10,18; 1,17; 22,3). , , -

, , , , , -  
, , , , , -

, , , , , -  
, , , , , -

, , , , , -  
, , , , , -

, , , , , -  
, , , , , -

( .86) , , -  
, , , , , -

( .1), : , -  
;

24,12: ” , , , , ? ”. -  
, , , , , -

( , ), , , -  
, , , , , -

, , , , , -  
, , , , , -

10,30-37  
25 , , , , ? : ! , , -  
? 26 : , ? ? 27 : , -

, , , , , -  
, , , , , -

.28 : ; , .29  
:

30. : , , , , -  
, , , , , -

.31. , , , , -  
, , , , , -

.32. , , , , -  
.33. , , , , , -  
, , , , , -

.34. , , , , -  
.35. : , ;  
, , , , , -

.36. , , , , -  
? 37. : , , , , -  
(10,25-29) — : ”  
?”

( .37).

( )

?

),

(

.34

)

(

? .29

:"

?"

:"

?"

?

?"

:"

